

## „ConSORZIO DKV“ DIREKTYVA DĒL TELEPASS PRIETAISŲ TAIKYMO IR NAUDOJIMO

### TURINYS

1.	Sutarties dalykas ir sutartinių santykių sudarymas .....	3
2.	OBU nuosavybė.....	3
3.	OBU įrengimas ir naudojimas.....	3
4.	Individualių sutarčių sudarymas / laisvo eismo maršrutai .....	3
5.	Pakartotinis operacijų registravimas (RMPP) .....	3
6.	Nario informavimo pareigos .....	3
7.	OBU blokavimas .....	4
8.	OBU prietaisų vagystė ir (arba) praradimas .....	4
9.	Prašymas grąžinti OBU įrenginius.....	4
10.	Su TELEPASS įrenginiais susijusių paslaugų nustatymas .....	4
11.	Mokesčiai.....	4
12.	Sutarties nutraukimas .....	4
13.	Politikos pakeitimai .....	5
14.	Kelių mokesčių susigrąžinimas .....	5
15.	Atsakomybė .....	5
16.	Duomenų apsauga.....	5
17.	Taikytina teisė ir aiškinimas.....	5

## 1. Sutarties dalykas ir sutartinių santykių sudarymas

„TELEPASS SL“ („**TELEPASS**“) – tai Italijos greitkelių bendrovės „Autostrade per l'Italia“ („**ASPI**“) pristatyta sistema, suteikianti dinamišką – t. y. nesustabdant transporto priemonės – mokesčių už naudojimąsi Italijos greitkelių tinklu mokėjimą.

„CONSORZIO DKV EURO SERVICE“ („**Consorzio**“) narys („**Narys**“) reiškia komercinę veiklą vykdančią asmenį arba įmonę, kuris / kuri savo komercinius tikslus jau yra užregistravęs kaip „Consorzio Mitglied“, ir ši narystė yra būtina sąlyga, kad galėtų naudotis TELEPASS įrenginiu.

„Consorzio“ narys gali kreiptis į „Consorzio“ dėl TELEPASS įrenginio (toliau – transporto priemonėje įrengtas mokėjimo prietaisas – „On-Board-Unit“ – „**OBU**“). Tada narys gauna prašomą (-us) TELEPASS įrenginį (-ius) iš „Consorzio“.

Sudarydamas sutartį ir priimdamas TELEPASS įrenginį, narys įsipareigoja sutikti, kad visi TELEPASS užregistruoti mokesčiai, taip pat sumos, susidariusios už papildomas paslaugas, būtų sumokėtos per „Consorzio“ sąskaitą pagal toliau nurodytus punktus.

TELEPASS įrenginys yra susietas su viena nariui priklausančia transporto priemone, kurios registracijos numeris turi būti nurodytas teikiant paraišką, ir gali būti įrengtas tik toje transporto priemonėje.

Narys įsipareigoja naudotis suteiktais TELEPASS įrenginiais ir susijusiomis paslaugomis tik teisėtais tikslais.

Ši politika pirmą kartą taikoma užsakymo formoje išvardytiems TELEPASS įrenginiams, o vėliau – ir vėliau užsakytams ar pakeistiems TELEPASS įrenginiams, priklausantiems „Consorzio“.

„Consorzio“ narys sutinka su politika, kai užsakydamas patvirtina padėdamas atitinkamą varnelę. „Consorzio“ priima atitinkamus sutartinius santykius aiškiai arba patvirtindama pirmąjį atskirą užsakymą, susijusį su šiomis gairėmis reglamentuojamais sutartiniais santykiais.

## 2. OBU nuosavybė

TELEPASS įrenginys skolinamas nariui, tačiau išlieka TELEPASS nuosavybė ir jokių teisiniu pagrindu negali būti perduotas tretiesiems asmenims. Be to, narys atsako pagal civilinę ir baudžiamąją teisę už bet kokią tyčinį manipuliavimą TELEPASS įrenginiu arba neteisėtą jo naudojimą.

## 3. OBU įrengimas ir naudojimas

Jei įrenginį transporto priemonėje savo lėšomis sumontuoja narys, pažymima, kad narys TELEPASS įrenginį sumontuos ir naudos pagal įrengimo vadovę, kurį narys gauna kartu su TELEPASS įrenginiu, pateiktas instrukcijas. Narys atsako už bet kokią žalą, padarytą įrenginiui, transporto priemonei, kurioje įrenginys sumontuotas, arba tretiesiems asmenims dėl ankstesniame punkte nurodytų nuostatų nesilaikymo; TELEPASS ir „Consorzio“ aiškiai atleidžiami nuo bet kokios su tuo susijusios atsakomybės.

TELEPASS įrenginiu galima naudotis visame Italijos mokamų greitkelių tinkle, jei įvažiuojant į greitkelį ir išvažiuojant iš jo naudojama specialiomis TELEPASS juostomis. Jei narys įvažiuoja į greitkelį per specialią TELEPASS juostą ir dėl kokių nors priežasčių išvažiuoja iš greitkelio per juostą, kuri nėra pritaikyta naudoti TELEPASS įrenginį, jis turi nurodyti kasininkui, kurioje greitkelio rinkliavos stotyje jis įvažiavo. Tokiu atveju „Consorzio“ išrašo nariui sąskaitą faktūrą už nurodytą greitkelio maršrutą arba, neatitikimo atveju, už faktinį greitkelio maršrutą, kuriuo buvo važiuota po ASPI atliktų patikrinimų.

Pirmiau minėtais atvejais, jei TELEPASS sistema neužfiksavo nario įvažiavimo, įvažiavimas bus laikomas naudojimosi greitkelio sąlygų pažeidimu. Sistema automatiškai užregistruoja į greitkelį įvažiavusio automobilio registracijos numerį atitinkamoje juostoje įrengtomis vaizdo

kameromis, o narys privalo sumokėti rinkliavą už atstumą nuo įvažiavimo vietos, kuri yra toliausiai nuo išvažiavimo vietos, kur jis išvažiuoja iš greitkelio.

## 4. Individualių sutarčių sudarymas / laisvo eismo maršrutai

Italijos rinkliavų zonoje naudojimąsi mokamais keliais nustato komisija. Remdamasi atitinkamomis sutartimis su bendrove ir rinkliavos paslaugų teikėju TELEPASS, „Consorzio“ turi teisę savo ir trečiųjų šalių vardu imti rinkliavas iš savo narių ir rinkti atitinkamas rinkliavų sumas. Todėl pristatymus ir paslaugas nariui visada teikia „Consorzio“.

Laisvo eismo maršrutas – ruožas, kurį sudaro viena ar daugiau mokamo kelio juostų be užtvarų, kur motorinės transporto priemonės neturi sustoti ar sulėtinti greičio rinkliavos rinkimo tikslais. Maršruto atkarpoje yra sistemos, pavyzdžiui, kameros ant tiltų su jutikliais (toliau taip pat, tik: „**Tilto kamera**“). Kai nariai važiuoja per sistemą, OBU įrenginys užregistruoja rinkliavos įvykį.

Kiekvieną kartą naudojant laisvo eismo maršrutą (pvz., važiuojant po kameros tiltu), tarp „Consorzio“ ir nario sudaroma individuali sutartis dėl „Consorzio“ teisės naudotis keliu suteikimo nariui naudotis atitinkamu laisvo eismo maršrutu pagal šioje dalyje aprašytų atskirų sutarčių sudarymą.

Šiuo atžvilgiu narys privalo sumokėti rinkliavas ir (arba) mokesčius už naudojimąsi laisvo eismo maršrutu. Ši nuostata taip pat taikoma, jei ant sistemos, esančios laisvo eismo maršrute, pvz., tilto kamera, arba prieš ją nėra TELEPASS logotipo arba jei prieš važiuojant laisvo eismo maršrutu po sistema narys nėra informuojamas apie „Consorzio“ arba TELEPASS jokiais kitais būdais.

## 5. Pakartotinis operacijų registravimas (RMPP)

Tais atvejais, kai TELEPASS įrenginys neteisėtai užfiksavo rinkliavas ir (arba) jų visai neužfiksavo, rinkliavos įvykiai gali būti užfiksuoti vėliau, net jei TELEPASS įrenginiu nariui nebuvo suteikta tokia teisė.

Narys aiškiai įgalioja „Consorzio“ vėliau registruoti jo motorinių transporto priemonių naudojimąsi mokamais keliais taikant vėlesnio registravimo procedūrą.

Tokiais atvejais narys iš atitinkamo Italijos kelių rinkliavos teikėjo gauna kvitą dėl nesumokėtos kelių rinkliavos „**Rapporto di Mancato Pagamento Pedaggio**“, sutrumpintai RMPP). Narys turi apmokėti šį čekį per RMPP nurodytą terminą (iki 15 kalendorinių dienų). Per 2 kalendorines dienas nuo RMPP gavimo jis gali pateikti šiuos nuskenuotus kvitus „Consorzio“, nurodydamas operacijos metu naudoto ir aktyvaus TELEPASS įrenginio numerį, kad būtų galima inicijuoti vėlesnį šių rinkliavos operacijų registravimą per „Consorzio“. Šiuo tikslu narys įgalioja „Consorzio“ perduoti reikiamus duomenis atitinkamam rinkliavos tiekėjui, kad šis juos vėliau užregistruotų. Duomenys, reikalingi po įrašymo, visų pirma gali būti šie:

- RMPP numeris
- Aktyvaus TELEPASS įrenginio numeris.

„Consorzio“ ir atitinkamam rinkliavos teikėjui atlikus patikrinimą, ne vėliau kaip po trijų mėnesių nariui bus išrašyta sąskaita faktūra už sumą, pagrįstą vėlesniu įrašo sąskaitoje faktūroje. „Consorzio“ aiškiai atkreipia nario dėmesį į tai, kad nemokėjimo atveju atitinkamas Italijos rinkliavos tiekėjas gali taikyti baudas. Jas rinkliavos teikėjui turi sumokėti klientas.

## 6. Nario informavimo pareigos

Narys įsipareigoja iš anksto informuoti „Consorzio“ apie bet kokią transporto priemonės, kurioje bus naudojamas TELEPASS įrenginys, registracijos numerio pasikeitimą.

TELEPASS įrenginio praradimo ar vagystės atveju narys nedelsdamas raštu praneša apie tai „Consorzio“. Keičiant

arba gražinant dėl narystės santykių nutraukimo, TELEPASS įrenginys turi būti siunčiamas šiuo adresu:

Consorzio DKV EURO SERVICE  
c/o DKV EURO SERVICE GmbH + Co.KG

OBU Management

Balcke-Dürr-Allee 3

40882 Ratingen

Vokietija

Be to, „Consorzio“ turi būti nedelsiant pranešta šiais atvejais:

- a) Transporto priemonės, kurioje sumontuotas TELEPASS įrenginys, išbraukimas iš Viešojo transporto priemonių registro (PRA);
- b) TELEPASS įrenginio defektas.

## 7. OBU blokavimas

„Consorzio“ pasilieka teisę blokuoti OBU visiškai arba tik laikinai tam tikroms paslaugoms. Visų tos pačios registracijos OBU laikinas blokavimas gali trukti ne ilgiau kaip 30 kalendorinių dienų, o vieno OBU laikinas blokavimas gali trukti ne ilgiau kaip 60 kalendorinių dienų (šie laikotarpiai toliau atitinkamai vadinami „**Maksimalus blokavimas**“).

Laikino blokavimo laikotarpiu „Consorzio“ gali vėl įjungti užblokuotą OBU. Tačiau, jei tokia veikla atnaujinama nario sutikimu, narys padengia visus mokesčius ir rinkliavas, susijusius su atitinkama OBU per blokavimo laikotarpį.

Pasibaigus maksimaliam blokavimo laikui (be pakartotinio aktyvavimo), laikinai užblokuoti OBU laikomi negrįžtamai ir visam laikui užblokuotais. Pasibaigus ilgiausiam blokavimo laikotarpiui, narys privalo nedelsiant gražinti OBU įrenginius šiuo adresu: Consorzio DKV EURO SERVICE  
c/o DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG, OBU-Management, Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen, Vokietija.

OBU praradimo arba vagystės atveju narys nedelsdamas apie tai turi pranešti „Consorzio“.

Jei OBU įrenginys prarandamas arba pavagiamas, „Consorzio“ arba TELEPASS turi visam laikui užblokuoti atitinkamą OBU įrenginį. Jei nuolatinis draudimas nenustatomas anksčiau, jis laikomas nustatytu ne vėliau kaip per 48 valandas nuo tada, kai narys apie tai praneša „Consorzio“. Todėl „Consorzio“ nebegali reikalauti iš nario mokesčio už paslaugas, suteiktas naudojant atitinkamą OBU, po nuolatinio blokavimo arba, jei ši data yra prieš nuolatinį blokavimą, pasibaigus minėtam 48 valandų laikotarpiui.

OBU įrenginio, kuris buvo visam laikui užblokuotas, vėl įjungti negalima. Jei narys susigražina OBU po to, kai jis buvo visam laikui užblokuotas, jis privalo savo sąskaita ir rizika gražinti jį „Consorzio“ jam šiuo tikslu nurodytu adresu.

„Consorzio“ nedelsdama informuoja narį apie laikiną vieno ar kelių OBU laikiną blokavimą, laikino blokavimo panaikinimą ir nuolatinį blokavimą.

## 8. OBU prietaisų vagystė ir (arba) praradimas

Jei narys atgauna TELEPASS įrenginį, apie kurio praradimą ar vagystę buvo pranešta, jis negali būti naudojamas, bet turi būti nedelsiant išsiųstas pirmiau nurodytu adresu.

Jei TELEPASS įrenginys, apie kurio praradimą ar vagystę pranešta, randamas pas narį ar jo įgaliotą asmenį, narys privalo sumokėti rinkliavas už keliones, užregistruotas TELEPASS įrenginiu po pranešimo apie vagystę ar praradimą, ir visas kitas išlaidas, kurias TELEPASS ir (arba) „Consorzio“ patyrė susigražindami įrenginį. Todėl iš nario bus pareikalauta sumokėti minėtas sumas, o už piktnaudžiavimą jam gali būti iškelta civilinė ir baudžiamoji byla.

Narys atleidžiamas nuo prievolės mokėti rinkliavą už registruotas keliones, kurių metu trečiosios šalys netinkamai panaudojo TELEPASS, tik tuo atveju, jei narys ir transporto priemonės, kurioje įrengtas TELEPASS įrenginys, įgaliotasis vairuotojas ėmėsi pakankamų priemonių, kurias turi įrodyti narys, kad būtų užkirstas kelias netinkamam įrenginio naudojimui; bet kuriuo atveju atleidimas nuo prievolės mokėti rinkliavą įsigalioja tik kitą dieną po to, kai „Consorzio“ gavo minėtą pranešimą.

## 9. Prašymas gražinti OBU įrenginius

Jei dėl kokių nors priežasčių TELEPASS arba „Consorzio“ pareikalauja gražinti TELEPASS įrenginį, juo naudotis draudžiama. Pažeidimo atveju naudoti negalima, o TELEPASS ir Consorzio pasilieka teisę patraukti narį baudžiamojon atsakomybėn pagal civilinę ir baudžiamąją teisę, laikantis galiojančių taisyklių.

## 10. Su TELEPASS įrenginiais susijusių paslaugų nustatymas

TELEPASS pasilieka teisę bet kuriuo metu nutraukti su TELEPASS įrenginiu susijusių paslaugų teikimą. Todėl „Consorzio“ taip pat pasilieka teisę nutraukti su TELEPASS įrenginiu susijusių paslaugų teikimą, apie tai nariams bus pranešta likus 30 kalendorinių dienų iki nutraukimo dienos. Tokiu atveju narys privalo nedelsdamas gražinti įrenginį pagal toliau pateikto 12 straipsnio nuostatas.

## 11. Mokesčiai

Mėnesinis mokestis už naudojimąsi TELEPASS įrenginiu yra 1,50 EUR plus PVM už kiekvieną įrenginį, perduodamą pateikus šią formą, ir apmokamas per „Consorzio“ sąskaitą faktūrą. Ši suma gali būti iš dalies keičiama, nepažeidžiant tolesnių straipsnių nuostatų.

Narys yra skolingas „Consorzio“ šias sumas ir taikomą pridėtinės vertės mokestį.

## 12. Sutarties nutraukimas

Sutartinius santykius gali nutraukti:

- a) narys, laikydamasis „Consorzio“ įstatų ir kitų sąlygų;
- b) „Consorzio“, pranešdamas nariui apie bet kokį pavėluotą sąskaitų apmokėjimą, kai TELEPASS įrenginiais naudojasi asmenys ir (arba) transporto priemonės, neturinčios leidimo pagal Direktyvą, kai TELEPASS įrenginys naudojamas ne pagal paskirtį, kai TELEPASS įrenginys naudojamas ne pagal paskirtį, siekiant išvengti visos arba dalies faktiškai mokėtinos rinkliavos mokėjimo, kai nepranešama arba neteisingai pranešama apie TELEPASS įrenginio vagystę ar praradimą, kai neteisingai arba nedelsiant neatnaujinami sutarties duomenys.

Sutartiniai santykiai taip pat automatiškai pasibaigia bet kuriuo atveju, kai pasibaigia narystė „Consorzio“.

Nutraukus TELEPASS sutartinius santykius ir nutraukus su TELEPASS įrenginiu susijusių paslaugų teikimą, narys privalo išsiųsti TELEPASS įrenginį „Consorzio“ pirmiau nurodytu adresu iš karto po atitinkamo pranešimo gavimo: „Consorzio“ informuoja narį apie įrenginio gavimą.

Jei TELEPASS įrenginiai negražinami „Consorzio“ nurodytu adresu nutraukus narystės santykius su „Consorzio“ arba dėl būtino TELEPASS įrenginių pakeitimo, arba jei jie gražinami pavėluotai, „Consorzio“ ima 25,82 EUR mokestį. Gražinimas laikomas pavėluotu, jei narys negražina OBU „Consorzio“ per 15 kalendorinių dienų po to, kai buvo paprašytas tai padaryti.

Jei TELEPASS įrenginiai negražinami dėl priežasties (pvz., OBU praradimo), už kurią atsakingas narys, arba jei negražinami sugedę OBU, „Consorzio“ ims 24,59 EUR mokestį.

Šios sumos bus pateiktos „Consorzio“ sąskaitoje faktūroje, be kelių mokesčių, sumokėtų ir užregistruotų pateikus

prašymą gražinti, ir be išlaidų, patirtų dėl TELEPASS įrenginių deaktyvavimo.

Negražinimo arba nesavalaikio gražinimo, taip pat netinkamo negražinto įrenginio naudojimo arba manipuliavimo juo atveju nariui gali būti taikoma civilinė ir baudžiamoji atsakomybė.

### 13. Politikos pakeitimai

TELEPASS ir „Consortio“ gali keisti šias sąlygas; „Consortio“ apie tai iš anksto informuoja narį. „Consortio“ praneš nariui apie bet kokius mokesčio už naudojimąsi TELEPASS įrenginiais, baudos ir (arba) priemonių, priklausančių „Consortio“ už paslaugas, susijusias su TELEPASS įrenginiais, pasikeitimus. TELEPASS nuspręsti pakeitimai, pagrįsti TELEPASS įrenginio naudojimo mokesčio padidinimu, nesuteikia nariui teisės prieštarauti. Tokiais atvejais „Consortio“ praneša apie pakeitimo įsigaliojimo datą, nepažeisdama nario teisės nutraukti sutartinius santykius laikantis kiekvienu atveju nurodyto termino.

### 14. Kelių mokesčių susigrąžinimas

Naudojantis TELEPASS įrenginiu „Consortio“ narys gali kreiptis su prašymu dėl kelių mokesčių susigrąžinimo pagal Italijos infrastruktūros ir eismo ministerijos priimtus nutarimus. Narys privalo būti įvykdęs ministerijos nutarimuose nurodytas sąlygas. Svarbi sąlyga yra tai, kad narys užtikrintų ir garantuotų, kad nuo valstybinio numerio priklausantis OBU būtų sumontuotas ir naudojamas tik tam skirtoje motorinėje transporto priemonėje (kiekvienas OBU yra skirtas vienai motorinei transporto priemonei). Draudžiama OBU naudoti kitoje, o ne užregistruotoje ir joms priskirtoje transporto priemonėje arba OBU priskirtoje transporto priemonėje. Jei narys, prieštaraudamas šiai politikai, užregistruoja kelis TELEPASS įrenginius arba kitų tiekėjų OBU motorinėje transporto priemonėje arba naudoja OBU kitoje nei registruotoje motorinėje transporto priemonėje, tai gali lemti pinigų gražinimo praradimą.

Pagal įstatų 2 straipsnį „Consortio“ savo nario vardu kompetentingoms žinyboms teikia prašymą dėl kelių mokesčių susigrąžinimo už visą TELEPASS įrenginį Italijoje sugeneruotą apyvartą registracijos metu pateiktų duomenų pagrindu. Prireikus nario bus paprašyta patikrinti ir papildyti savo duomenis.

### 15. Atsakomybė

Narys pripažįsta ir sutinka, kad TELEPASS ir (arba) „Consortio“ jokiais aplinkybėmis negali būti laikomi atsakingais už bet kokią tiesioginę ar netiesioginę žalą, kurią narys ar trečiosios šalys patiria dėl priežasčių, už kurias TELEPASS ir (arba) „Consortio“ neatsako; tai visų pirma yra žala, susijusi su:

- naudojimusi TELEPASS įrenginiais arba laikinu negalėjimu jais naudotis;
- bet kokių paslaugų, susijusių su TELEPASS įrenginiais, nutraukimu;
- trečiųjų šalių neteisėta prieiga arba manipuliavimu perduodamais duomenimis arba nario duomenimis, įskaitant, be kita ko, bet kokią finansinę žalą, kurią narys gali patirti dėl negauto pelno, naudojimo praradimo, duomenų praradimo ar kitų nematerialių aplinkybių.

### 16. Duomenų apsauga

„Consortio“ renka ir tvarko asmens duomenis, susijusius su „Consortio“ teikiamomis elektroninės rinkliavos ir kitų mokesčių rinkimo ir mokėjimo paslaugomis naudojant pateiktus OBU įrenginius. Todėl „Consortio“ laikoma nepriklausomu duomenų apsaugos duomenų valdytoju, kaip apibrėžta BDAR 4 straipsnyje Nr. 7. Duomenys tvarkomi siekiant apdoroti rinkliavos mokėjimus, įskaitant bet kokią kliento registraciją tiekėjų sistemose ir vėlesnį sąskaitų už

šias paslaugas išrašymą. Tai taip pat gali apimti duomenų tvarkymą gedimų analizės, netinkamo naudojimo tyrimo ir IT saugumo užtikrinimo tikslais. Tam reikalingo duomenų tvarkymo teisinis pagrindas yra GDPR 6 straipsnio 1 dalies 1 sakinio b punktas (sutarties įvykdymas) ir BDAR 6 straipsnio 1 dalies 1 sakinio f punktas (teisėti interesai). Daugiau išsamios informacijos apie duomenų apsaugą rasite adresu [datenschutz-de.pdf](https://www.datenschutz-de.pdf).

Tiekdami OBU rinkliavos paslaugų teikėjai taip pat tvarko asmens duomenis kaip nepriklausomi duomenų valdytojai, kaip apibrėžta BDAR 4 straipsnyje Nr. 7; „Consortio“ nėra atsakinga už šį duomenų tvarkymą.

### 17. Taikytina teisė ir aiškinimas

Ši italų kalba parengta direktyva taikoma komerciniams santykiams su užsienyje esantiems „Consortio“ nariams. Itališką bei kitų kalbų versijas galima bet kada atverti [DKV tinklalapyje](#) arba paprašyti klientų konsultanto.

Užsienyje esantiems „Consortio“ nariams prieinamas šių standartinių sutarčių sąlygų vertimas į atitinkamą kalbą arba į anglų kalbą yra skirtas tik geresniam teksto supratimui. Nesutariant dėl nuostatų interpretavimo, pirmenybė visada teikiama itališkai versijai.

Ši direktyva pavaldi Italijos teisei, netaikant Jungtinių Tautų konvencijos dėl tarptautinio prekių pirkimo-pardavimo sutarčių (CISG, Viena 1980) ir Italijos kolizinių normų. Kaip nustato „Consortio“ įstatai, visi ginčai dėl reikalavimų išieškojimo iš nario nagrinėjami Milano (Italija) teisme.

---

**Versija: 11/2023**